

деморализованных и дезорганизованных соотечественников. Основанием мусульманской модернизации, с его точки зрения, могло стать только образование, которое понималось не только как мостик между Западом и исламским Востоком, но и как трамплин в будущее для мусульманского общества Бенгалии.

#### **Библиографические ссылки**

1. Miftahi M. Z. Darul Uloom Deoband: A Brief Account of its Establishment and Background. Johannesburg: Imam Gangohi Academy of Research, 2012.
2. Khan M. M. The Muslim Heritage of Bengal: The Lives, Thoughts and Achievements of Great Muslim Scholars, Writers and Reformers of Bangladesh and West Bengal. Kube Publishing Ltd, 2013.
3. Das S. K. History of Indian Literature, Sayı – 1, Sahitya Akademi, 2000.

## **ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ: ЗНАК, ЗНАЧЕНИЕ И СМЫСЛ**

**Е. В. Плакса**

*Белорусский государственный университет,  
факультет философии и социальных наук,  
кафедра общей и медицинской психологии  
PlaksaEV@bsu.by*

**Аннотация.** Анализируются проблемы обучения иностранных студентов, в недостаточной степени владеющих русским языком. В процессе работы с данной категорией студентов предлагается делать акцент на передаче смысла, а не на ретрансляции правильных грамматических форм.

**Ключевые слова:** обучение; иностранные студенты; понимание речи.

Современный мир предоставляет множество возможностей для обучения, в том числе и за пределами собственной страны. Предположительно, для обучения в другой стране необходимо знать либо государственный язык данной страны, либо с учетом современных возможностей подбирать условия с обучением на одном из международных языков (например, английском). Однако в практике преподавания дисциплин специальности приходится сталкиваться со студентами, знание русского языка у которых недостаточно даже для повседневного общения. Тем не менее, задача преподавателя остается прежней – передать и проконтролировать усвоение знаний.

Проверку знаний у иностранных студентов проще проводить в письменной форме, но такая форма не способствует формированию речевых навыков в русском языке. Особенно это актуально для студентов, язык которых значительно отличается от русского, в частности – для студентов из КНР. Простое линейное чтение, заучивание (или зачитывание), переписывание в виде ответов на вопросы преподавателя не

стимулируют активное усвоение материала. Необходимо делать акцент на «смысловой вертикали» в восприятии письменной и устной речи [1, с. 113]. Причем разные системы кодирования информации в русском и китайском языках не являются препятствиями для успешной передачи смысла. «Отсутствие в языке перевода какого-либо грамматического явления отнюдь не означает невозможности точной передачи всей понятийной информации, содержащейся в оригинале» [цит. по 2, с. 245]. Переход на уровень значений позволит переключить фокус внимания студента с правильного произношения слова или построения грамматически верной фразы на усвоение знаний, стремление разобраться в логике материала.

Роль учителя никогда не ограничивалась только функцией ретрансляции информации. Высшая школа в этом отношении не является исключением. Неизменно преподаватель выступает не только в роли учителя, но и в роли воспитателя. В условиях межкультурного диалога добавляется еще и роль медиатора или посредника, который поясняет все случаи культурного непонимания или недопонимания, разъясняет непонятные иностранным студентам речевые обороты [3, с. 60-61]. Как посредник между культурами преподаватель должен быть готов не только к вопросам непосредственно по теме занятия, но также и к вопросам по структуре текста или разъяснению легко понимаемых русскоговорящими шаблонов речи. При этом важно поощрять именно передачу сути материала, стремление уловить самую сердцевину мысли. Постигание нового языка метафорически можно сравнить с усвоением родного языка в детстве – мама с большей вероятностью будет поощрять «правдивые» фразы ребенка, даже если они не отвечают всем правилам построения, чем грамматически верные, но не соответствующие действительности [4, с. 17]. Дополнительным препятствием могут стать отличия китайской и русской образовательных систем. Китайские студенты привыкли работать с учебником, четко соблюдать последовательность изучения материала и сдавать экзамены в письменной форме [5, с. 175]. Поэтому стремление к межкультурному диалогу со стороны преподавателя приобретает особое значение, в его силах как проявлять позитивный настрой (надеяться на диалог, стремиться к диалогу, налаживать диалог), так и закрывать возможности для диалога, обосновывая это тем, что «мы говорим на разных языках» (и буквально, и фигурально) [3, с. 59].

При достаточном уровне мотивации иностранные студенты способны прочитать русскоязычный текст и даже воспроизвести некоторые его фрагменты либо дословно заучивая, либо зачитывая. Соблазн удовлетвориться такой формой взаимодействия велик, но, к сожалению, такая практика приводит к тому, что языковые средства научного текста не анализируются и не обрабатываются, в результате чего нарушается формирование лингвистических компетенций [6, с. 132].

Понимание студентами информации по специальности обусловлено как объективными (особенности речи говорящего, форма высказывания, зрительный контакт и др.), так и субъективными (обусловленными

личностью студента) факторами [7, с. 254]. Субъективные факторы имеют решающее значение в формировании мотивации к познанию – постигая что-либо мы пропускаем это через фильтр жизненного и научного опыта. «Калибровка» информации – встраивание ее в уже имеющуюся – наиболее успешна в том случае, если есть возможность задать уточняющие вопросы. Приведем ответы одного из студентов, плохо владеющего русским языком, на вопросы обратной связи по итогам изучения дисциплины «Медицинская психология». На вопрос что было самым сложным студент ответил *«ответ на вопросы»* (здесь и далее сохранена форма ответов). То есть наибольшие трудности вызывала ситуация актуализации знаний. Так как опрос проводился при помощи гугл-форм, сложно однозначно сказать, какой фактор в этом имел больший вес – формулировка ответа на плохо знакомом языке или собственно сам поиск ответа. На вопрос что лучше всего помогало запоминать студент ответил *«понятие, сформулированное учителем»*. Это еще раз возвращает нас к необходимости стремления к передаче смысла. На вопрос что меньше всего помогало запоминать был получен ответ *«бессмысленное копирование»* – который говорит сам за себя. На вопросы что больше всего запомнилось и что больше всего понравилось был получен одинаковый ответ *«сессия студенческих вопросов»* (каждое занятие традиционно начиналось с ответов на вопросы, которые возникли у студентов при работе с научными текстами; в некоторых случаях обсуждение этих вопросов могло продолжаться в течение всего занятия).

Подводя итог отметим, что общение со студентами, плохо знающими русский язык, может быть полезным не только в плане формирования речевых навыков студентов. Для преподавателя это тоже новый опыт, который вынуждает находить способы передачи информации, отличные от привычных.

#### **Библиографические ссылки**

1. Макарова Л. С. Развитие навыков научной речи у студентов-иностранцев, изучающих русский язык на продвинутом этапе обучения // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. 2014. №4 (146). С. 112–116.
2. Купш С. О «переводимости/непереводимости грамматики // Русистика и современность. 13-я Международная научная конференция. Сборник научных работ. Рига: Балтийская международная академия. 2011. С. 245–248.
3. Брагина Н. Межкультурный диалог: к проблеме построения типологии // Русистика и современность. 13-я Международная научная конференция. Сборник научных работ. Рига: Балтийская международная академия. 2011. С. 59–62.
4. Эйчысан Дж. Гаваркя істоты / пер. з англ. Дз. Багушэвіч; Л. Рускевіч. Мінск: Кліч, 1995. 220 с.
5. Погукаева А. В. Обучение русскому языку как иностранному в иноязычной среде на примере Шеньянского политехнического университета (КНР) // Сборник материалов конференции «Русский язык вне России». Лондон. 2017. С. 171–176.

6. Маркова М. В. Основы обучения пониманию содержания учебно-научного текста в разноязычном классе // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2006. Т. 1. № 18. С. 131–134.

7. Куцай К. Субъективные факторы, детерминирующие понимание иноязычного текста на слух // Русистика и современность. 13-я Международная научная конференция. Сборник научных работ. Рига: Балтийская международная академия. 2011. С. 254–259.

## **МЕТОДИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «СОЦИОЛОГИЯ МОЛОДЕЖИ» С УЧЕТОМ РЕЗУЛЬТАТОВ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КАФЕДРЫ СОЦИОЛОГИИ**

**А. А. Похомова**

*Белорусский государственный университет,  
факультет философии и социальных наук, кафедра социологии  
pakhom@bsu.by*

**Аннотация.** Рассматривается пример применения результатов научно-исследовательской деятельности профессорско-преподавательского состава кафедры социологии, а также студентов при тематическом планировании и разработке учебной программы учебной дисциплины «Социология молодежи».

**Ключевые слова:** научно-исследовательская деятельность кафедры; социология молодежи; программа учебной дисциплины; методическая работа преподавателя.

Вызовы и риски современного мира детерминируют необходимость реформирования различных социальных институтов, в том числе и образования. Очередным шагом в этом направлении стало внесение изменений в Кодекс об образовании в 2021 году. Выполняемые институтом образования функции предопределяют потребность в занятии авангардной позиции в трансформационных процессах, однако образовательная система достаточно консервативна по ряду причин: длительность процесса подготовки ППС, поступление запросов на компетенции специалистов извне от действующих участников рынка труда, обновление учебно-методической документации с периодичностью раз в пять лет, бюрократизация системы управления высшей школой и др. Однако этим факторам противопоставляются такие аспекты работы, например, научно-исследовательская деятельность студентов и преподавателей в высших учебных заведениях, которые позволяют в некоторой степени преодолевать разрыв между академической подготовкой и требованиями к соискателям на рынке труда. При решении конкретных исследовательских задач студент часто выходит за рамки программной тематики занятий. На такой подход к обучению ориентированы в том числе и эвристические задания, предполагающие индивидуальный подход к